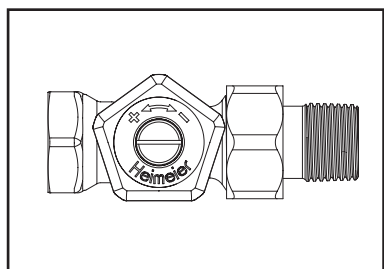
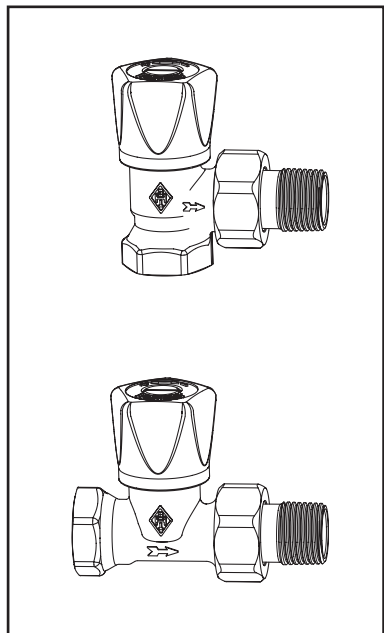


## Termotec Heizkörper-Reguliertventil Montage- und Bedienungsanleitung



### Anwendung

Das HEIMEIER Termotec Heizkörper-Reguliertventil wird in Pumpenwarmwasser-Heizungsanlagen, Schwerkraft- oder Niederdruck-Dampfanlagen eingesetzt.

Termotec ist umrüstbar in ein Thermostatventil durch Austausch des Termotec-Oberteils gegen ein Thermostat-Oberteil (Art.-Nr. 0162-03.300).

### Montage

Das Einschrauben der Anschlussverschraubung wird mit einem handelsüblichen Stufenschlüssel vorgenommen (Art.-Nr. 0101-00.254).

Die Gewinde der Anschlussverschraubung und der Rohrleitung müssen vor dem Einschrauben fachgerecht eingedichtet werden.

Rohrleitungen sind vor Inbetriebnahme der Heizungsanlage durchzuspülen. Beim Befüllen der Anlage sind die Heizkörper-Reguliertventile völlig zu öffnen, damit sich eventuelle Schmutzpartikel nicht im Ventilsitz festsetzen.

### Absperrung, Regulierung

Termotec wird durch Drehen des Handrades im Uhrzeigersinn geschlossen.

Wird ein Heizkörper demontiert, so ist das Termotec Ventil aus Sicherheitsgründen mit einer Verschlusskappe zusätzlich zu verschließen.

Durch Drehen des Handrades gegen den Uhrzeigersinn wird das Ventil geöffnet.

Der Durchfluss kann durch Drehen des Handrades in Richtung + oder – verändert werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

**GB** Termotec Manual radiator valve

**F** Termotec Vanne de réglage pour radiateur

**NL** Termotec Radiator-regelklep



## Installation and operating instructions

### Usage

The HEIMEIER Termotec manual radiator valve is used in warm water pump heating systems and gravity or low-pressure steam systems.

The Termotec valve can be converted to a thermostatic valve by replacing the Termotec insert with a thermostatic insert (Art. No. 0162-03.300).

### Assembly

Use a standard adjustable radiator wrench (Art. No. 0101-00.254) to install the double connection fitting.

Prior to installation, the thread of the double connection fitting and of the conduit must be sealed correctly.

Flush the conduits before starting up the heating system. The manual radiator valves must be completely open when filling the system, in order to ensure that no dirt particles can collect in the valve seat.

### Shut-off and control

Close the Termotec valve by turning the hand wheel clockwise.

If a radiator is removed, for safety reasons it is also necessary to close the Termotec valve using a locking cap.

Turn the hand wheel anticlockwise to open the valve.

The flow can be changed by turning the hand wheel in the + or - direction.

We reserve the right to make technical changes.

## Instructions de montage et d'utilisation

### Application

La vanne de réglage pour radiateur Termotec de HEIMEIER est utilisée dans les installations de chauffage à eau chaude pompée, les installations à gravité ou à basse pression actionnées par vapeur.

Termotec est convertible dans une vanne thermostatique par remplacement de l'insert Termotec par un insert thermostatique (réf. n° 0162-03.300).

### Montage

Utiliser une clé pour l'installation de radiateurs courante (réf. 0101-00.254) pour visser le raccordement.

Il est nécessaire d'étanchéifier correctement les filetages du raccordement et de la tuyauterie avant de procéder au vissage.

Rincer la tuyauterie avant de mettre l'installation de chauffage en service. Lors du remplissage de l'installation, les vannes de réglage doivent être entièrement ouvertes pour éviter le dépôt d'éventuelles particules de saleté sur le siège de la soupape.

### Robinet d'isolement, régulation

Tourner le volant à main dans le sens horaire pour fermer Termotec.

En cas de démontage d'un radiateur, il faudra, pour des raisons de sécurité, obturer la vanne Termotec avec un capuchon supplémentaire.

Tourner le volant à main dans le sens anti-horaire pour ouvrir la vanne.

Le débit peut être modifié en tournant le volant à main dans le sens (+) ou le sens (-).

Sous réserve de modifications techniques.

## Montage- en bedienings-handleiding

### Gebruik

De HEIMEIER Termotec radiator-regelklep wordt toegepast in pomp-warm-water-verwarmingssystemen, stoominstallaties met natuurlijke circulatie of stoominstallaties met lage druk.

Door het Termotec-bovendeel te vervangen door een thermostatisch bovendeel (art.-nr. 0162-03.300) kunt u de Termotec veranderen in een thermostaatklep.

### Montage

Schroef de schroefverbinding voor de aansluiting in met behulp van een gebruikelijke trapezleutel (art.-nr. 0101-00.254).

De schroefdraden van de schroefverbinding voor de aansluiting en van de buisleiding moeten vóór het inschroeven vakkundig van afdichtingsmateriaal worden voorzien.

Buisleidingen moeten vóór de ingebruikname van de verwarmingsinstallatie worden doorgespoeld. Bij het vullen van de installatie moeten de radiator-regelkleppen volledig geopend worden, zodat eventuele vuildeeltjes niet in de klepzitting kunnen blijven hangen.

### Afsluiting, regeling

De Termotec wordt gesloten door het handwiel met de klok mee te draaien.

Wanneer een radiator gedemonteerd wordt, moet de Termotec-klep om veiligheidsredenen extra worden afgesloten met een sluitkap.

U opent de klep door het handwiel tegen de klok in te draaien.

De doorstroming kan door het draaien van het handwiel in de richting + of - worden veranderd.

Technische wijzigingen voorbehouden.

I

**Termotec** Valvola di regolazione per radiatori

E

**Termotec** Válvula reguladora de radiador

RUS

**Termotec** Регулировочный вентиль радиатора отопления

## Istruzioni di montaggio e per l'uso

### Impiego

La valvola di regolazione per radiatori HEIMEIER Termotec viene impiegata in impianti di riscaldamento con pompa ad acqua calda ed impianti di valore a gravità o a bassa pressione.

La Termotec può essere installata in una valvola termostatica sostituendo la parte sua superiore con una parte superiore del termostato (cod. art. 0162-03.300).

### Montaggio

Il raccordo filettato viene avvitato con una normale chiave a gradini (n. art. 0101-00.254).

Le filettature del raccordo filettato e della tubazione devono essere ermetizzate correttamente prima di avvitare.

Prima della messa in servizio dell'impianto di riscaldamento le tubazioni devono essere lavate. Nel riempimento dell'impianto, le valvole di regolazione per radiatori devono essere completamente aperte per impedire che le eventuali impurità non si depositino nella sede della valvola.

### Chiusura, regolazione

La Termotec viene chiusa ruotando il volantino in senso orario.

Se si deve smontare un radiatore, per motivi di sicurezza la valvola Termotec deve essere chiusa anche con un tappo.

Ruotando il volantino in senso antiorario la valvola si apre.

La portata può essere modificata ruotando il volantino in verso + o -.

## Instrucciones de montaje y de uso

### Aplicación

La válvula reguladora de radiador Termotec de HEIMEIER se utiliza en sistemas de calefacción de agua caliente por bomba, sistemas por gravedad a vapor o sistemas de vapor a baja presión.

Termotec puede transformarse en una válvula termostato sustituyendo la parte superior Termotec por una parte superior de termostato (nº de art. 0162-03.300).

### Montaje

La unión roscada de empalme se enrosca con una llave usual para la instalación de radiadores (nº de art. 0101-00.254).

Las roscas de la unión roscada de empalme y de la tubería deben sellarse correctamente antes de enroskar la unión roscada.

Las tuberías deben lavarse antes de poner en servicio el sistema de calefacción. Al llenar el sistema, las válvulas reguladoras de radiador han de abrirse completamente para que posibles impurezas no se depositen en el asiento de válvula.

### Cierre, regulación

Termotec se cierra girando el volante en sentido horario.

Si se desmonta un radiador, por motivos de seguridad la válvula Termotec debe cerrarse adicionalmente con una caperuza de cierre.

Girando el volante en sentido antihorario se abre la válvula.

El caudal puede variarse girando el volante en dirección + o -.

## Инструкция по монтажу и обслуживанию

### Применение

Регулировочный вентиль радиатора отопления HEIMEIER Termotec используют в системах водяного отопления с насосами, системах парового отопления без насосов или системах парового отопления низкого давления.

Вентиль Termotec можно переоснастить на терmostатический вентиль путём замены верхней части Termotec на верхнюю часть терmostата (артикулу № 0162-03.300).

### Монтаж

Завинчивание присоединительной резьбовой части осуществляется с помощью обычного ступенчатого ключа (№ изделия 0101-00.254).

Перед завинчиванием необходимо надлежащим образом уплотнить резьбовую поверхность присоединительной части и трубопровода.

Перед вводом системы отопления в эксплуатацию необходимо промыть трубопроводы. При заполнении системы необходимо полностью открыть регулировочные вентили радиатора отопления, чтобы возможные частицы грязи не застряли в седле вентилей.

### Перекрытие, регулирование

Вентиль Termotec закрывают путём поворота маховика по часовой стрелке.

В случае демонтажа радиатора отопления из соображений безопасности следует дополнительно закрыть вентиль Termotec защитной крышечкой.

Вентиль открывается путём поворота маховика против часовой стрелки.

Расход можно изменить путём поворота маховика в направлении + или -.



## Boiler-Gas.ru

Перейти на сайт

Оставляем за собой право на внесение изменений, обусловленных модернизацией.

- PL** Termotec Grzejnikowy zawór regulacyjny
- CZ** Termotec Regulační ventil pro otopná tělesa
- SK** Termotec Regulačný ventil pre vykurovacie telesá

## Instrukcja montażu i obsługi

### Przeznaczenie

Grzejnikowy zawór regulacyjny Termotec firmy HEIMEIER jest przeznaczony do stosowania w instalacjach c.o pompowych jak i grawitacyjnych. Oraz w niskociśnieniowych instalacjach parowych. Wymieniając wkładkę zaworu Termotec na wkładkę zaworu termostaticznego, można przerobić zawór Termotec na zawór termostaticzny (nr art. 0162-03.300).

### Montaż

Do wkręcania dwuzłączki przyłączeniowej należy użyć standardowego klucza skokowego (nr art. 0101-00.254).

Przed wkręceniem gwint dwuzłączki przyłączeniowej i rurociągu należy prawidłowo uszczelnić.

Rurociągi należy przepłukać przed uruchomieniem instalacji ogrzewania. W trakcie napełniania instalacji grzejnikowe zawory regulacyjne muszą być całkowicie otwarte, aby w gnieździe zaworu nie osadziły się ewentualne zanieczyszczenia.

### Odciecie, regulacja

Zawór Termotec zamyka się, obracając pokrętkiem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

W razie demontażu grzejnika, ze względu na bezpieczeństwo zawór Termotec należy dodatkowo zamknąć kapslem ochronnym.

Zawór otwiera się, obracając pokrętkiem w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Przepływ można zmieniać, obracając pokrętkiem w kierunku + lub -.

## Návod k montáži a obsluze

### Použití

Regulační ventil HEIMEIER Termotec se používá ve vytápěcích vodních nebo nízkotlakých parních soustavách s nuceným nebo samotížným ohřevem.

Termotec lze přestavit na termostatický ventil výměnou vrchní části Termotec za ventilovou vložku (č.výr. 0162-03.300).

### Montáž

Zašroubování šroubové přípojky se provede pomocí běžně dostupného stupňového klíče (č. výr. 0101-00.254).

Těsnění závitů provádějte obvyklými postupy, nepoužívejte lepidla.

Před uvedením soustavy do provozu řádně proláchněte potrubí a ponechejte ventil zcela otevřen. Po řádném proplachu proveďte přednastavení.

### Zavírání, regulace

Termotec se zavírá otáčením ručního kolečka ve směru hodinových ručiček.

Po demontáži otopného tělesa uzavřete z bezpečnostních důvodů ventil Termotec zátkou.

Ventil se otevírá otočením ručního kolečka proti směru hodinových ručiček.

Průtok lze měnit otáčením ručního kolečka ve směru + nebo - .

## Návod na montáž a obsluhu

### Použitie

Regulačný ventil pre vykurovacie telesá HEIMEIER Termotec sa používa v čerpadlových teplovodných vykurovacích systémoch, samospádových alebo nízkotlakových parných zariadeniach.

Termotec sa dá zmeniť na termostatický ventil výmenou hornej časti Termotec za termostatický vrchný diel (výr. č. 0162-03.300).

### Montáž

Zaskrutkovanie prípojného skrutkového spoja sa vykonáva pomocou bežného stupňového kľúča (výr. č. 0101-00.254).

Závit prípojného skrutkového spoja a potrubia musia byť pred zaskrutkovaním odborne utesnené.

Potrubia je potrebné pred uvedením vykurovacieho systému do prevádzky prepláchnuť. Pri plnení systému je potrebné regulačné ventily vykurovacích telies celkom otvoriť, aby sa prípadné čistočky nečistôt neusadili v sedle ventilu.

### Uzatvorenie, regulácia

Termotec sa zatvára otáčaním ručného kolieska v smere hodinových ručičiek.

Ak sa vykurovacie teleso demontuje, je potrebné ventil Termotec z bezpečnostných dôvodov dodatočne uzavrieť uzatváracou čiapečkou.

Otáčaním ručného kolieska proti smeru hodinových ručičiek sa ventil otvára.

Prietok je možné meniť otáčaním ručného kolieska v smere + alebo -.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Technické změny vyhrazeny.

Technické zmeny vyhradené.

H

**Termotec Fűtőttest-szabályozószelep**

HR

**Termotec Regulacijski ventil za grijacha tijela**

GR

**Termotec Βαλβίδα ρύθμισης θερμοαντικού σώματος****Szerelési és kezelési útmutató****Használat**

A HEIMEIER Termotec fűtőttest-szabályozószelepet szivattyús melegvízes rendszerekben, gravitációs cirkulációjú vagy kisnyomású gőzberendezésekben alkalmazzák.

A Termotec átszerelhető egy termosztatikus szeleppel a Termotec -betét termosztatikus betétre cserélésével (cikksz. 0162-03.300).

**Felszerelés**

A csatlakozó csavarkötés becsavarozását kereskedelemben kapható lépcsőskulccsal kell elvégezni. (cikksz. 0101-00.254)

A csatlakozó csavarkötés és a csővezeték menetét becsavarozás előtt szakszerűen tömíteni kell.

A fűtésrendszer üzembe helyezéséig előtt a csővezetékkel át kell öblíteni. A rendszer feltöltésekor a fűtőttest-szabályozószelepeket teljesen ki kell nyitni, hogy az esetleges szennyező részecskék ne rakódjanak le a szeleplékben.

**Lezárás, szabályozás**

A Termotec szelepet a kézi kerék óramutató járásával meg egyező irányba forgatásával lehet elzárni.

Ha egy fűtőttestet leszerelnek, akkor a Termotec szelepet biztonsági okokból még zárókupakkal is le kell zárni.

A kézi kerék óramutató járásával ellentétes irányba forgatásával lehet a szelepet teljesen kinyitni.

Az átfolyást a kézi kerék „+” vagy „-” irányba forgatásával lehet változtatni.

A műszaki jellegű változtatások joga fenntartva.

**Uputa za montažu i uporabu****Primjena**

HEIMEIER Termotec regulacijski ventil za grijacha tijela ugrađuje se u sustave grijanja s toplinskim pumpama te gravitacijske i niskotlačne parne sustave.

Zamjenom gornjeg dijela Termotec s gornjim dijelom termostata (artikel br. 0162-03.300) Termotec se može preinačiti u termostatski ventil.

**Montaža**

Pritezanje priključnog vijčanog spoja izvodi se pomoću standardnog nasadnog ključa (artikel br. 0101-00.254).

Prije pritezanja mora se precizno poravnati navoj priključnog vijčanog spoja i cjevovoda.

Prije prve uporabe sustava grijanja cjevovode je potrebno isprati. Regulacijske ventile grijachih tijela treba potpuno otvoriti prilikom punjenja sustava da bi se spriječilo zadržavanje mogućih čestica prljavštine u sjedištu ventila.

**Blokiranje, reguliranje**

Termotec se zatvara zakretanjem ručnog kola u smjeru kazaljke na satu.

U cilju sigurnosti Termotec ventil potrebno je dodatno osigurati pomoću poklopca za zatvaranje uvijek kad se demontira grijacha tijela.

Ventil se otvara zakretanjem ručnog kola u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

Brzina protoka može se mijenjati zakretanjem ručnog kola u smjeru + ili -.

Tehničke izmjene pridržane.

**Οδηγίες εγκατάστασης και χειρισμού****Χρήση**

Η βαλβίδα ρύθμισης θερμοαντικού σώματος HEIMEIER Termotec χρησιμοποιείται σε συστήματα θέρμανσης αντλητού ζεστού νερού, εγκαταστάσεις ατμού βαρύτητας ή χαμηλής πίεσης.

Το Termotec μπορεί να μετατραπεί εκ των υστέρων σε βαλβίδα θερμοστάτη αντικαθιστώντας το πάνω μέρος Termotec με ένα πάνω μέρος θερμοστάτη (κωδ. προϊόντος 0162-03.300).

**Εγκατάσταση**

Το βίδωμα της βιδωτής σύνδεσης εκτελείται με ένα κλειδί γενικής χρήσης του εμπορίου (κωδ. προϊόντος 0101-00.254).

Το σπείρωμα της βιδωτής σύνδεσης και της σωλήνωσης πρέπει να είναι σωστά στεγανοποιημένα πριν το βίδωμα.

Οι σωληνώσεις πρέπει να ξεπλένονται πολύ καλά πριν από τη θέση σε λειτουργία του συστήματος θέρμανσης. Κατά την πλήρωση του συστήματος, οι βαλβίδες ρύθμισης θερμοαντικού σώματος πρέπει να ανοίγουν πλήρως για να μην κάθονται ενδεχόμενοι ρύποι στην έδρα της βαλβίδας.

**Φραγή, ρύθμιση**

Το Termotec κλείνει περιστρέφοντας τον χειροτροχό δεξιόστροφα.

Εάν αποσυρμαρμολογηθεί ένα θερμοαντικό σώμα, για λόγους ασφαλείας η βαλβίδα Termotec πρέπει να σφραγιστεί επιπλέον με ένα καπάκι σφράγισης.

Περιστρέφοντας τον χειροτροχό αριστερόστροφα ανοίγει η βαλβίδα.

Η ροή μπορεί να μεταβάλλεται με περιστροφή του χειροτροχού προς + ή -.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

J

Termotec ラジエータ調節バルブ

IS

Termotec Stilliloki fyrir vatnsogna

PRC

Termotec 加热器调节阀

## 取付・取扱説明書

## 用途

HEIMEIER Termotec ラジエータ調節バルブは、温水ポンプ暖房システム、重力蒸気システム、低圧蒸気システムに使用します。

Termotec は、Termotec 上部をサーモスタット上部（商品番号 0162-03.300）に取り換えることで、サーモスタット・バルブに改造することが可能です。

## 取付け

ねじ込み継手を市販のスパッドレンチで取り付けます（商品番号 0101-00.254）。

取り付ける前に、ねじ込み継手および配管のネジ山を正しくコーキングする必要があります。

暖房システムの運転開始前に、配管内を徹底洗浄してください。システムにオイルを注入する際は、汚れの粒子がバルブシートに溜まることのないよう、ラジエータ調節バルブが全開になっていなければなりません。

## 遮断、調節

ハンドホイールを時計方向に回すと、Termotec が閉まります。

ラジエータを取り外した場合は、安全上の理由から、シーリングキャップで Termotec バルブを密閉してください。

ハンドホイールを反時計方向に回すと、バルブが開きます。

ハンドホイールを + 方向または - 方向に回すと、流量を変更することができます。

技術仕様は予告なく変更することがあります。

## Leiðbeiningar um uppsetningu og notkun

## Notkun

HEIMEIER Termotec stilliloki fyrir vatnsogna er ætlaður fyrir hitavatnskerfi með dælu, sjálfhlæðigufuhitun og lágþrýsta gufuhitun.

Termotec má breyta í ofnoka með hitanema með því að skipta Termotec-hausnum út fyrir lokahaus með hitastilli (vörunn. 0162-03.300).

## Uppsetning

Skrúfutangnið er skrúfað í með venjulegum opnum skrúflykli eða skiptilykli (vörunn. 0101-00.254).

Áður en skrúfutangnið er fest verður að þétta fagmannalega skrúfganginn á því og á rörinu.

Nauðsynlegt er að skola innan úr vatnsrörnum áður en ofninn er tekinn í notkun. Þegar vatni er hleypt á ofna verða stillilokar að vera alveg opnir til að hugsanleg óhreiniindi festist ekki í lokunum.

## Rennislökun, stilling

Með því að snúa stilliskífurni framan á Termotec lokanum réttælis er lokað fyrir vatnsrennilið.

Ef ofn er losaður þarf af öryggisá-stæðum að loka Termotec stillilökunum aukalega með hlífðarhettu.

Með því að snúa stilliskífurni rangsælis er opnað fyrir vatnsrennilið.

Breyta má rennismagninu með því að snúa stilliskífurni í átt að + eða -.

Með fyrirvara um tæknilegar breytingar.

## 安装和操作指南

## 应用

HEIMEIER Termotec 加热器调节阀应用于热水泵供热设备、重力及低压蒸气动力装置。

Termotec 替代 Termotec 上部也就是温控器上部即是可调的温控器阀门（类别号 0162-03.300）。

## 安装

用普通多级扳手（类别号：0101-00.254）旋紧。

在螺旋拧紧前，必须按专业要求对连接头和导管进行密封处理。

加热装置启动运行前，必须彻底清洗导管。在设备装料时，必须将加热器调节阀完全开启，以避免污物附着在阀座上。

## 关闭，调节

Termotec 通过顺时针旋转手柄关闭。

如果拆卸加热头，则出于安全考虑，须外加一个帽罩，用于关闭 Termotec 阀门。

通过逆时针旋转手柄打开阀门。

可以通过在 + 或 - 之间转动手柄，改变流量。

保留技术变更的权利。

- (SLO)** Termotec Regulirni ventil za grelna telesa
- (RO)** Termotec Robinet de reglare pentru calorifer
- (LT)** Termotec Rankinio reguliavimo radiatorinis ventilis

## Navodila za montažo in uporabo

### Uporaba

Regulirni ventil za grelna telesa Termotec podjetja HEIMEIER se uporablja v črpalnih sistemih za toplo vodo in grelnih sistemih ter termosifonskih hranilnih sistemih in nizkotlačnih parilnicah.

Termotec je možno spremeniti v termostatski ventil tako, da zamenjate zgornji del Termotec z zgornjim delom termostata (št. art. 0162-03.300).

### Montaža

Priključni vijaki spoj privijačite z običajnim stopenjskim ključem (št. art. 0101-00.254).

Navoj priključnega vijaka spoja in cevovod je treba pred privijačenjem ustrezno zatesniti.

Cevovod je treba pred zagonom ogrevalnega sistema sprati. Pri polnjenju naprave je treba regulirne ventile za grelna telesa popolnoma odpreti, da se morebitni delci umazanije ne bi zataknili v ventilem sedežu.

### Zapiranje, reguliranje

Termotec zaprete tako, da ročno kolo obračate v smeri urinega kazalca.

Če demontirate grelna telo, je treba zaradi varnosti ventil Termotec dodatno zapreti z zapiralnim pokrovom.

Z obračanjem ročnega kolesa v nasprotni smeri urinega kazalca, o ventil odprete.

Pretok je možno spreminjati z obračanjem ročnega kolesa v smeri + ali -.

Tehnične spremembe so pridržane.

## Instrucțiuni de montaj și exploatare

### Utilizare

Robinetul de reglare pentru calorifere HEIMEIER Termotec este utilizat în instalațiile de încălzire cu pompe de căldură, instalațiile cu abur prin forța gravitațională sau de presiune joasă.

Termotec se poate echipa cu robinet termostatic prin înlocuirea părții superioare a Termotec cu o parte superioară cu termostat (Art.-Nr. 0162-03.300).

### Montarea

Înșurubarea șurubului racordului se efectuează cu o cheie manometrică standard (nr. art. 0101-00.254).

Filetulul șurubului racordului și a conductei trebuie etanșate corespunzător înainte de înșurubare.

Conductele trebuie curățate temeinic înainte de punerea în funcțiune a instalației de încălzire. La umplerea instalației se deschid complet robinetele de reglare ale caloriferului pentru ca eventualele particulele de murdărie să nu se depună în scaunul ventilului.

### Blocarea, reglarea

Termotec se închide prin rotirea roții manuale în sensul orar.

Dacă se demontează un calorifer se închide robinetul Termotec din motive de siguranță suplimentar cu un capac de închidere.

La rotirea roții manuale în sens antiorar robinetul se deschide.

Debitul se poate modifica la rotirea roții manuale în direcția + sau -.

Ne rezervăm dreptul să efectuăm modificări tehnice.

## Montažo ir eksploatacijos instrukcija

### Naudojimas

HEIMEIER Termotec Rankinio reguliavimo radiatorinis ventilis naudojamas priverstinės karšto vandens cirkuliacijos šildymo įrenginiuose, gravitaciniuose arba žemo slėgio garų įrenginiuose.

Pakeičiant Termotec ventilio viršutinę dalį termostatu, galima jį perrdyti į termostato ventiliį (art.-nr. 0162-03.300).

### Montavimas

Jungtis prisukama su įprastu prekuboje esančiu terkliniu raktu (art. nr. 0101-00.254).

Jungties ir vamzdžių sriegius prieš užsukant būtina profesionaliai užsandarinti.

Prieš šildymo sistemos eksploataciją būtina vamzdžiais praleisti vandenį. Užpildant sistemą, radiatoriaus nustatymo ventilius reikia pilnai atidaryti, kad ventiliuose nenusėstų purvo.

### Ventilio uždarymas, reguliavimas

Termotec uždaromas sukant smagrąjį pagal laikrodžio rodyklę.

Išmontuojant radiatorius, saugos sumetimais reikia papildomai apsauginius gaubtelių uždaryti Termotec ventilių.

Termotec ventilis atidaromas sukant smagrąjį prieš laikrodžio rodyklę.

Pratekančio vandens kiekį galima reguliuoti, sukant smagrąjį + arba - kryptimi.

Pasilikame teisę daryti techninius pakeitimus.



LV

**Termotec Sildelementu regulēšanas ventilis**

EST

**Termotec Küttekeha regulatsiooniventil**

BG

**Termotec Регулиращ вентил за отоплителни радиатори**

## Montāžas un ekspluatācijas instrukcija

### Pielietojums

HEIMEIER Termotec regulēšanas ventilis tiek izmantots siltā ūdens sūkņu apkures iekārtās, gravitācijas vai vakuuma tvaika iekārtās.

Termotec var pārveidot par termostata ventiili, nomainot Termotec augšējo elementu pret termostata augšējo elementu (art. Nr. 0162-03.300).

### Montāža

Veidgabalu ieskrūvē ar tirdzniecībā pieejamu stellatslēgu (art. Nr. 0101-00.254).

Veidgabala un cauruļvada vītnes pirms ieskrūvēšanas nepieciešams atbilstoši noblīvēt.

Pirms apsildes iekārtas ekspluatācijas sākšanas nepieciešams izskatīt cauruļvadu. Uzpildot iekārtu, sildelementu regulēšanas ventiļi ir pilnībā jāatver, lai ventiļa ligzdā neuzkrātos iespējamās putekļu daļiņas.

### Noslēgšana, regulēšana

Termotec noslēdz, pagriežot rokratu pulksteņrādītāja virzienā.

Ja tiek demontēts rokrats, Termotec ventilis drošības apsvērumu dēļ ir jānoslēdz papildus ar slēgelementu.

Pagriežot rokratu pretēji pulksteņrādītāja virzienam, ventilis tiek atvērts.

Caurplūdi var izmainīt, griežot rokratu + vai – virzienā.

## Montaaži- ja kasutusjuhend

### Kasutus

HEIMEIER'i Termotec küttekeha reguleerventiili kasutatakse pumba- ja soojavee kütteseadmetes, raskusjõu või alarõhu auruseadmetes.

Termotec'i saab muuta termostaatventiiliks, vahetades Termotec ,i üla-osa termostaadi ülaosa vastu (tootekood 0162-03.300).

### Montaaž

Keermesühendus teostatakse tavalise mutrivõtmega (tootekood 0101-00.254).

Keermesühenduse ja torustiku keermes peavad enne kinnikeeramist olema õigesti tihendatud.

Torustik tulen enne kütteseadme ekspluatatsooni läbi pesta. Seadme täitmisel tuleb küttekeha reguleerventiilid täielikult avada, et mustus ei pääseks ventiili peasasse.

### Sulgemine, reguleerimine

Termotec'i sulgemine toimub spindliratta pööramisega päripäeva.

Küttekeha demonteerimisel tuleb Termotec ventiil ohusete mõttes sulgeda täiendavalt korgiga.

Ventiili avamine toimub spindliratta pööramisega vastupäeva.

Läbivoolu saab muuta spindliratta pööramisega + või – suunas.

## Ръководство за монтаж и обслужване

### Приложение

HEIMEIER Termotec ventiļът за регулиране на отоплителни съоръжения с помпи за топлата вода, гравитационни парни съоръжения или парни съоръжения с ниско налягане.

Termotec може да се преоборудва като терmostатен вентил чрез смяна на горната част на Termotec с горна част на терmostатен вентил (art. №: 0162-03.300).

### Монтаж

Завиването на присъединителното свързване се извършва с обикновен степенен ключ, (art. №: 0101-00.254).

Резбите на присъединителното свързване и на тръбопровода трябва да бъдат уплътнени компетентно преди завиването.

Тръбопроводите трябва да бъдат промити преди пускане в експлоатация на отоплителната инсталация. При пълнене на инсталацията терmostатните вентили за регулиране на отоплителните радиатори трябва изцяло да се отворят за да не заседнат евентуални замърсявания в гнездото на вентила.

### Спиране, регулиране

Termotec се затваря чрез въртене на ръчното колело по посока на часовниковата стрелка.

Ако бъде демонтиран отоплителен радиатор, то Termotec ventiļът, по причини за безопасност, трябва допълнително да се затвори със затваряща капачка.

Чрез въртене на ръчното колело обратно на часовниковата стрелка ventiļът се отваря.

Потокът може да се променя чрез въртене на ръчното колело в посока + или –.



## Boiler-Gas.ru

Перейти на сайт